

Torsdag  
 11. november

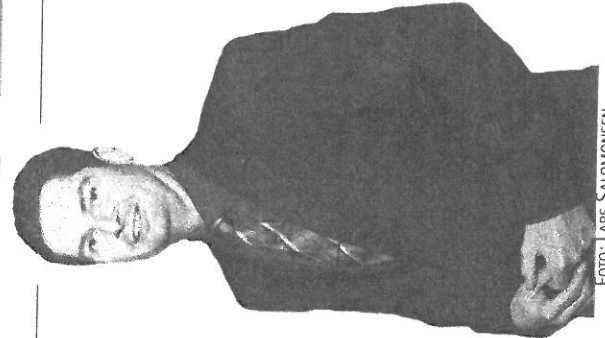


FOTO: LARS SALOMONSEN

## En aftale er en aftale

FLENSBORG. Det var en aftale med undervisningsminister Jost de Jager (CDU), at det lokale erhvervsliv skulle gøre deres del for at skaffe penge til at holde liv i de videregående uddannelser. Derfor er der nu stiftet en støtteforening, der har fået direktør i arbejdsgiverforeningen, Fabian Geyer, som formand.

Mere side 3

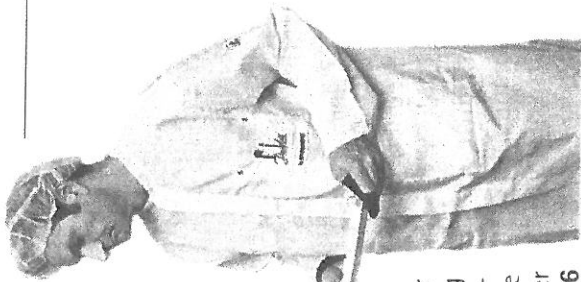


FOTO: MARTINA METZGER

## Mangel på ansatte

NÜRNBERG. For bare halvandet år siden frygtede mange tyskere for deres job. Siden er konjunkturerne vendt, og nu meddeler et institut for arbejdsmarkedsforskning, at virksomhederne mangler 800.000 ansatte, og det en kraftig stigning i forhold til en tidligere opgørelse. Det er især ingeniører og andre højtuddannede faggrupper, der er mangel på. **Mere side 16**

ARR  
 SF Nov

11. • 20:00  
 Jazz i ME  
**Frejs**  
 Billette  
 +49 (0)4  
 Arr.: SS

11. • 20:00  
 FOLKETEAT  
**Caler**  
 Billette  
 flby@syf  
 Arr.: SSI

11. • 20:00  
 Jazz på F  
**Uffe**  
 Billette  
 +49 (0)  
 Arr.: SSF & Sdu

11. • 19:30 • A.P. Møller Skolen, Fjordalle 1, SL

KONCERT  
**SønderjyskAmatørSymfoniorkester**  
 Billetter: www.ssf-billetnet.de, Sekretariat for Gottorp amt,  
 +49 (0)4621-23888, gottorp@syfo.de og ved indgangen  
 Arr.: SSF Gottorp amt

11. • 19:30 • Flensborghus, Norderstr. 76, FL

KONCERT  
**The Repeaties**  
 Billetter: www.ssf-billetnet.de, Sekretariat for Flensborg by,  
 +49 (0)461-144 08-125, flby@syfo.de og ved indgangen  
 Arr.: SSF Flensborg by

11. • 20:00 • Dt. Haus, Friedrich-Ebert-Str. 7, FL

Sønderjyllands Symfoniorkester  
**Nielsen, Sjostakovič, Dvořák**  
 Beneficencekoncert - indsamling til nye stole på rangen i Dt. Haus  
 Billetter: www.ssf-billetnet.de, Sekretariat for Flensborg by,  
 +49 (0)461-144 08-125, flby@syfo.de og ved indgangen  
 Arr.: SSF

www.syfo.de  
 www.sdu.de  
 ssf-billetnet.de

# Et skridt nærmere en Europæisk Campus

**Uddannelse. Da** fremtiden så mørkest ud, lavede erhvervslivet en aftale med Jost de Jager. Nu har de indfriet løftet.

FLENSBORG. I stedet for at klynke over nedskæringerne fra Kiel, der rammer byens høje læreanstalter hårdt og truer med at ødelægge samarbejdet over grænsen med Syddansk, har byens erhvervs-

Hochschul-Förderverein Wiirtschaft e.V., og som navnet siger, står erhvervslivet bag.

Målet er at få medlemmer ind i foreningen, modtage donationer og søge de fonde og puljer, der skal sikre økonomien i fremtiden på Campus, så den overlever - ikke blot som vi kender det nu, men bedre.

### Holder hvad vi lover

Målet er ikke at beholde et status quo. Dette skal blive et enestående universitetssamarbejde mellem byens to store skoler og Syddansk Universitet. Vi arbejder hen mod at op-

bygge en Europæisk Campus, ideerne er der, forhandlingerne løber, og med vores forning holder vi, hvad vi lovede, lyder det fra formanden.

Lykkes dette samarbejde mellem Fachhochschule, Universitat Flensborg og Syddansk Universitet, er der mange fonspørgsmål at hente. Det kræver dog, at alle yder deres del af aftalen, så de forskellige elementer falder i hak.

Nu har vi formalia i orden og går straks i gang med at fremtidssikre Campus, siger Fabian Geyer. *Tilla Rebsdorf tr@fla.de*

## **Ein Versprechen ist ein Versprechen**

Flensburg. Es war eine Vereinbarung mit dem Bildungsminister Jost de Jager (CDU), dass die regionale Wirtschaft ihren Beitrag dazu leisten sollten, Geld zu beschaffen um die weitergehenden Ausbildungen am Leben zu erhalten. Darum wurde ein Förderverein gegründet, der den Geschäftsführer des Arbeitgeberverbandes, Fabian Geyer, als Vorsitzenden bekommen hat.

**Weiter auf Seite 3**

## **Einen Schritt näher zu einem Europäischen Campus**

**Bildung.** Als die Zukunft am düstersten aussah, traf die Wirtschaft eine Vereinbarung mit Jost de Jager. Jetzt haben sie ihr Versprechen erfüllt.

Flensburg. Statt sich über die Kürzungen von Kiel aufzuregen, die die Hochschulen der Stadt stark getroffen haben und die grenzüberschreitende Zusammenarbeit mit der Syddansk Universitet gefährdeten, hat die regionale Wirtschaft sich dafür entschieden die Sache selbst in die Hand zu nehmen.

- Es war eine Vereinbarung mit dem Minister darüber, dass die Wirtschaft unseren Beitrag leisten wird um den Campus die Zukunft zu sichern. Deshalb haben wir in dieser Woche einen Verein gegründet, der Geld beschaffen soll, um die Hochschulbildung am Leben zu erhalten, um die die Stadt befürchtete, dass sie vom Campus verschwinden könnte, sagte der Vereinsvorsitzende, Fabian Geyer, der Geschäftsführer vom Arbeitgeberverband ist.

## **Millionen zu holen**

Der Förderverein heißt Hochschul-Förderverein Wirtschaft e.V., und wie der Name sagt, steht die Wirtschaft dahinter.

Das Ziel ist Mitglieder im Verein aufzunehmen, Beiträge einzunehmen und Fonds und Töpfe zu suchen, die in Zukunft die Finanzierung des Campus' sichern soll, damit er überlebt – nicht nur so wie wir ihn jetzt kennen, sondern besser.

### **Halten was wir versprechen**

- Ziel ist nicht den status quo zu wahren. Wir wollen eine einmalige Universitätszusammenarbeit zwischen den beiden Hochschulen der Stadt und der Syddansk Universität. Wir streben den Aufbau eines Europäischen Campus an, die Ideen sind da, die Verhandlungen laufen, und mit unserem Verein halten wir unser Versprechen, lautet es vom Vorsitzenden.

Glückt diese Zusammenarbeit zwischen Fachhochschule, Universität Flensburg und der Syddansk Universität, sind viele Fondsgelder zu holen. Das setzt aber voraus, dass alle ihren Teil zur Vereinbarung beitragen, damit die verschiedenen Elemente zusammen passen.

- Jetzt haben wir die Formalien geschaffen und fangen sofort an die Zukunft des Campus' zu sichern, sagt Fabian Geyer.

Freie Übersetzung vom AGV FL-SL-Eck, Ca.